

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Vibhīṭakamiñjaya

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

Vibhīṭaki¹ Chapter, the Forty-Fifth

[438. {441.}]² Vibhīṭakamiñjaya³

Kakusandha, the Great Hero,
was a Master of Everything.
Alienated⁴ from the group,
he went into the forest [then]. (1) [4717]

Having gathered numerous seeds,⁵
I strung them on a [piece of] vine.
At that time the Blessed One was
meditating on a mountain. (2) [4718]

Having seen the God of Gods, I,
with a mind that was very clear,
presented [all those] seeds to [him],
the Hero, Deserving of Gifts. (3) [4719]

Within the [present] aeon, since
I gave that fruit [to him] back then,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of numerous seeds. (4) [4720]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (5) [4721]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.

¹BJTS reads *Vibhīṭaka*

²*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

³"*Bahera*-nut-er"

⁴reading *vūpakatṭho* with BJTS for PTS *vupakatṭho*

⁵*bijabījaṇ*, taking the reduplication as indicative of a large number, "seeds and seeds." BJTS Sinhala gloss interpolates "*bulu*" (*bahera*, "bastard myrobalan," *vibhīṭaka*), identifying the type of seed on the basis of the protagonist's name (as it appears in the colophon), even though the Pali does not specify it. Cty (p. 487) eliminates even the clue in the name, calling this monk *Bijabījadāyaka* ("Numerous Seeds Donor") after this distinctive term in the text. However, Cty proceeds to specify, like BJTS, that these were *vibhīṭaka* [Sinhala *bulu*, beleric myrobalan, bastard myrobalan, *Terminalia bellirica*] seeds and even to explain that "the meaning is: 'having allowed *vibhīṭaka* fruits to mature, taking the seeds [that is] the kernels, mixing [them] with honey [and] sugar, I gave them to Kakusandha, the Blessed One'"

The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (6) [4722]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (7) [4723]

Thus indeed Venerable Vibhīṭakamiñjaya Thera spoke these verses.

The legend of Vibhīṭakamiñjaya Thera is finished.